

SECRETARIAT
4 rue Hardy - R.P.n°914
78009 Versailles-Cedex
France
Fax +33-1-39 53 53 16

Stuttgart, 2001-07-02

An alle
BDLA-Kolleginnen und KollegenChairman of the COMMITTEE "TRANSLATION OF TECHNICAL TERMS"
Klaus-Jürgen Evert
Rolandstraße 9
D-70469 Stuttgart
GermanyTel. +49 711-85 04 69
Fax +49 711-216 77 21
Klaus-Juergen.Evert@stuttgart.de**Re: IFLA-Lexikon — Landschafts- und Stadtplanung**

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

nun ist es endlich soweit — nach 23 Jahren intensiver Arbeit ist das mehrsprachige Wörterbuch für den Berufsstand der Landschaftsarchitekten und Städteplaner fertig geworden und ist seit Ende Mai beim Springer-Verlag, Heidelberg, erhältlich.

Der Titel des Buches:

**Klaus-Jürgen Evert (Hrsg.):
Lexikon — Landschafts- und Stadtplanung
Dictionary — Landscape and Urban Planning
Dictionnaire — Paysage et urbanisme
Diccionario — Paisaje y urbanismo****Mehrsprachiges Wörterbuch über Planung, Gestaltung und Schutz der Umwelt
Multilingual Dictionary of Environmental Planning, Design and Conservation
Lexique multilingue de planification, d'aménagement et de protection de l'environnement
Léxico multilingüe de planificación, diseño y protección del ambiente**

(Größe ca. DIN A 4, 1068 Seiten plus 20 Seiten Vorwort und Einführung)

ISBN-Nr.: 3-540-67908-1
DM 398; EUR 199; sFr 343; FF 1500; US \$ 199.**Gliederung:**

Vorwort, Einführung und Danksagung

Abkürzungen

Hauptteil (7000 »Blöcke« mit Definitionen in allen Sprachen und ca. 3000 Synonyma je Sprache)

Indizes in Englisch, Französisch und Spanisch

Literaturverzeichnis

Dieses mehrsprachige umfangreiche Nachschlagewerk über Planung, Gestaltung und Schutz der Umwelt mit ausführlichen Definitionen und Erläuterungen in Deutsch (Leitsprache), britischem und amerikanischem Englisch, Französisch und Spanisch mit vielen lateinamerikanischen Äquivalenten für Landschaftsarchitekten, Städteplaner, Natur- und Umweltschützer in Behörden, freien Büros, Forschung und Lehre beinhaltet insgesamt je Sprache ca. 10.000 Termini. U. a. werden folgende Fachgebiete abgedeckt:

Landschaftsplanung, Landschaftspflege, Garten- und Landschaftsbau, Naturschutz, Ökologie, Geomorphologie, Bodenkunde, Vegetationskunde, Städtebau, Planungsrecht, Erholungsplanung, Abfallwirtschaft, Honorar- und Vergabewesen.

Es wurden nicht nur reine Begriffsübersetzungen, sondern so oft wie möglich differenzierte Darstellungen des unterschiedlichen Entwicklungsstandes planerischer, juristischer und technischer Begriffsebenen in den Definitionen (Hinweise auf Ober- und Unterbegriffe, Gesetze und technische Normen) erarbeitet. Bei manchen Begriffen, die in der einen oder anderen Sprache so (noch) nicht gedacht werden, helfen Übersetzungsvorschläge weiter. Ein sehr umfangreicher englischer, französischer und spanischer Index ermöglicht ein schnelles und bequemes Arbeiten in jeder Sprache.

Für weitere Informationen stehe ich gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Klaus-Jürgen Evert

Das IFLA-Kernteam:

Dipl.-Ing. Klaus-Jürgen Evert BDLA	D-70469 Stuttgart	Deutsch
David Elsworth MA, Dip LD	D-70499 Stuttgart	UK-English
Dipl.-Ing. Icíar Oquiñena	D-10969 Berlin	Español
Dipl.-Ing. Jean-Marie Schmerber BDLA	D-38304 Wolfenbüttel	Français
Edward B. Ballard FASLA, MLA (†)	USA-Alexandria, VA	US-English
Beatriz de W. Coffin FASLA MLA	USA-Washington, D.C. 20003	Español
Dipl.-Ing. Wolfgang Oehme FASLA	USA-Baltimore, MD 21204	US-English
Prof. Robert E. Stipe JD, MRP	USA-Chapel Hill, N.C. 27514	US-English